

Dutch: Revision (A703016)

Course size *(nominal values; actual values may depend on programme)*

Credits 3.0

Study time 90 h

Course offerings in academic year 2023-2024

Lecturers in academic year 2023-2024

Lybaert, Chloé

LW22

lecturer-in-charge

Willems, Annelore

LW22

co-lecturer

Offered in the following programmes in 2023-2024

crdts

offering

Teaching languages

Dutch

Keywords

Dutch; revision; editing techniques

Position of the course

The main aim of this study unit is to train students in recognizing and remediating mistakes concerning lexicon, grammar and style. It builds on competences acquired in the Dutch courses of the previous bachelor years. Although the orientation is mainly practical (correct application of the rules concerning lexicon, grammar and style when revising texts), it also provides a theoretical basis, thus enabling the student to reflect on problems and suggest solutions.

Contents

The study unit consists of a systemic review of grammatical, lexical and stylistic mistakes described in the syllabus, combined with a non-systemic review of mistakes, addressed during the revision of texts. It also covers the possibilities and limitations of different types of dictionaries and other instruments that are at the translator's/revisor's disposal.

Initial competences

The final objectives of the different Dutch units of study of the second bachelor year.

Final competences

- 1 Having a command of Dutch at native speaker level for both comprehension and writing skills. [B.1.1. not assessed]
- 2 Having an insight into lexical and grammatical structures of Dutch, with attention to contrastive aspects Dutch-foreign Language. [B.1.3 assessed]
- 3 Recognizing and interpreting grammatical structures and rewriting them into a clear message, with close attention to complex compound sentences. [B.1.3 assessed]
- 4 Making accurate choices between standard and substandard forms of language (influence of dialect, foreign languages etc.). [B.1.3 not assessed]
- 5 Judging Dutch texts and correcting inadequate grammatical, lexical/pragmatic and stylistic characteristics [B.6.1 assessed]
- 6 Reformulating texts so as to obtain a correct output with better phrasing and increased comprehension. [B.6.1 assessed]
- 7 Independently revising Dutch texts from professional contexts (business texts, public service texts) at microstructure level, appropriate to the purpose and target group. [B.6.1 assessed]
- 8 Having knowledge of relevant dictionaries, reference works and electronic aids, using them adequately and efficiently, and critically evaluating them. [B.6.5 assessed]

Conditions for credit contract

Access to this course unit via a credit contract is determined after successful competences assessment

Conditions for exam contract

Access to this course unit via an exam contract is unrestricted

Teaching methods

Seminar, Independent work

Extra information on the teaching methods

Werkcollege: combination of on campus classes and online (asynchronous)

Zelfstudie/self-study: preparing revision exercises, processing (mainly asynchronous) online course materials and classes.

Learning materials and price

Books:

Tekstrevisie

Texts and study material are available through the didactic learning environment Ufora.

Expected costs: 4.5 €

References

Course content-related study coaching

Lecture-supporting PowerPoint slides (often with audio guidance) and exercises on Ufora

Group feedback and individual feedback in class.

Additional individual feedback is possible by appointment.

Assessment moments

end-of-term assessment

Examination methods in case of periodic assessment during the first examination period

Written assessment

Examination methods in case of periodic assessment during the second examination period

Written assessment

Examination methods in case of permanent assessment

Possibilities of retake in case of permanent assessment

examination during the second examination period is possible

Extra information on the examination methods

Periodical evaluation: written exam (100%)

During resit: written exam (100%)

During the semester, a spelling and normative errors test will be organized. Those students who do not pass this test will start the exam with a 2 point deduction.

Calculation of the examination mark

Facilities for Working Students

The examination can be rescheduled.

Feedback can be given by e-mail or during an appointment.